Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 822
Sitzung vom 25/07/2017

Seduta del

ANWESEND SIND		SONO PRESENTI
Landeshauptmann	Arno Kompatscher	Presidente
Landeshauptmannstellvertr.	Christian Tommasini	Vicepresidente
Landesräte	Philipp Achammer	Assessori
	Waltraud Deeg	
	Florian Mussner	
	Martha Stocker	
Generalsekretär	Eros Magnago	Segretario Generale

Betreff:

Verwaltung Fahrradboxen in den Bahnhöfen Südtirols
Vereinbarung mit den Gemeinden

Oggetto:

Gestione box-depositi biciclette presso le stazioni ferroviarie dell' Alto Adige
Convenzione con i Comuni

Vorschlag vorbereitet von Abteilung / Amt Nr. 38.1 Proposta elaborata dalla Ripartizione / Ufficio n.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0822/2017. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0822/2017. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Das Landesgesetz Nr. 17/1993 sieht vor, dass die öffentlichen Verwaltungen unter sich Vereinbarungen abschließen können, um die Abwicklung von Tätigkeiten und Projekten von gemeinsamem Interesse zu regeln.

La Legge Provinciale n. 17/1993 prevede che le Amministrazioni Pubbliche possano concludere accordi tra loro per regolamentare la collaborazione in attività e progetti di interesse comune.

Aufgrund der Verträge Nr. 20938/2005 und Nr. 21038/2005 hat „Rete Ferroviaria Italiana AG" (in Folge RFI) der Autonomen Provinz Bozen (in Folge Land Südtirol) für 25 Jahre das unentgeltliche Gebrauchsrecht von Bahnhöfen erteilt, das zum Großteil an Südtiroler Gemeinden übertragen wurde, unter anderem an Gargazon, Lana/Burgstall und Naturns. Die Landesregierung hat daher die Befugnis mit den interessierten Gemeinden Vereinbarungen abzuschließen, um die Instandhaltung und notwendige Entwicklung der Bahnhofsareale zu regeln.

Sulla base dei contratti n. 20938/2005 e n. 21038/2005 la "Rete Ferroviaria Italiana SpA" (di seguito RFI) ha concesso alla Provincia Autonoma di Bolzano (di seguito Provincia) per 25 anni il diritto d'uso gratuito di stazioni ferroviarie, a sua volta trasferito alla maggior parte ai Comuni dell'Alto Adige, tra cui quelli di Gargazzone, Lana/Postal e Naturno. La Giunta Provinciale ha dunque la facoltà di stipulare delle convenzioni con i Comuni interessati, per regolamentare la manutenzione ed il necessario sviluppo degli areali ferroviari.

Die EU-Verordnung Nr. 1301/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 beinhaltet die Strategie für intelligentes, nachhaltiges und integratives Wachstum. Zur Förderung nachhaltiger regionaler oder lokaler Mobilität oder zur Verringerung von Luftverschmutzung und Lärmbelastung erachtet sie es als „erforderlich, nicht gesundheitsbelastende, nachhaltige und sichere Verkehrsträger zu fördern".

Il Regolamento UE n. 1301/2013 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 17 dicembre 2013 contiene la strategia per una crescita intelligente, sostenibile e integrata. Esso ritiene necessario "promuovere modalità di trasporto salubri, sostenibili e sicure" al fine di favorire la mobilità regionale o locale sostenibile o di ridurre l'inquinamento atmosferico e acustico.

Die Landesregierung hat mit Beschluss Nr. 1156 vom 6. Oktober 2015 die Arbeitsgruppe „Green Mobility" eingesetzt, welche einen Strategie- und Maßnahmenplan zur Förderung der nachhaltigen Mobilität erstellt hat, der auf den drei Säulen der Verkehrsvermeidung, Verkehrsverlagerung und Verkehrsverbesserung fußt. In diesem Rahmen stellt die Radmobilität mit sicheren und großzügigen Radabstellanlagen für Alltagsradfahrer einen wichtigen Teil dar.

La Giunta provinciale ha costituito con delibera n. 1156 del 6 ottobre 2015 il gruppo di lavoro "Green Mobility" per elaborare un piano strategico di misure volte ad incentivare la mobilità sostenibile basata su tre pilastri: evitare il traffico, trasferire il traffico nonché miglioramento dello stesso. In questo contesto, la mobilità ciclabile, grazie a strutture capienti per la custodia sicura di biciclette, rappresenta un importante valore per coloro che fanno uso abituale della bicicletta.

Artikel 6 des Landesgesetzes Nr. 15 vom 23.November 2015 sieht vor, dass die Südtiroler Transportstrukturen AG (in der Folge STA) die im öffentlichem Eigentum stehenden Infrastrukturen, Immobilien und Anlagen des Personenverkehrs plant, verwirklicht, erwirbt und führt und für deren Instandhaltung und Bereitstellung sorgt.

Ai sensi dell'articolo 6 della Legge Provinciale 23 novembre 2015 n. 15, la società STA Strutture Trasporto Alto Adige SpA (di seguito STA) progetta, realizza, acquista e gestisce le infrastrutture, gli immobili e gli impianti di proprietà pubblica per il trasporto di persone, provvedendo alla loro manutenzione e messa a disposizione.

Im Rahmen eines Pilotprojektes zur nachhaltigen Mobilität und insbesondere um den Gebrauch des Fahrrades als Zubringer zum

Nell'ambito di un progetto pilota in tema di mobilità sostenibile, in particolare volto ad incentivare l'utilizzo della bicicletta per

Beschluss Nr./N. Delibera: 0822/2017. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Bahnhof zu unterstützen, hatte die Landesabteilung Mobilität bereits in den Jahren 2013 und 2014 die STA beauftragt in den Bahnhöfen der Gemeinden Gargazon, Lana/Burgstall und Naturns Fahrradboxen zum sicheren Einstellen von Fahrrädern zu errichten.

In Durchführung und Ergänzung der oben erwähnten Vereinbarungen zwischen dem Land Südtirol und den Gemeinden ist es nun sinnvoll auch die Nutzung, die Wartung und die Verwaltung der neuen Fahrradboxen an den Bahnhöfen Gargazon, Lana/Burgstall und Naturns zu übertragen.

Dazu ist eine zusätzliche Vereinbarung notwendig, mit der das Land Südtirol den genannten Gemeinden die errichtete Fahrradbox zur kostenlosen Nutzung überlässt sowie den Gebrauch, die Verwahrung, Wartung und Verwaltung überträgt.

Für einen einfachen Zugang zu den Fahrradboxen soll eine Antragstellung über das Portal des Südtirol Passes eingerichtet werden. Die zuständige Gemeinde könnte dann den Südtirol Pass der Ansuchenden für den Zugang zur Fahrradbox freischalten. Bis zum Funktionieren einer solchen Lösung werden den Pilotgemeinden RFID-Karten mit Zugangsberechtigung zur Verteilung an interessierte Nutzer übergeben.

Einige Gemeinden haben bereits den Vereinbarungsentwurf für die Nutzung und die Verwaltung der Fahrradboxen im Rahmen des Pilot-Projektes genehmigt:

- Beschluss Nr. 122 vom 30. April 2015 des Gemeindeausschusses der Gemeinde Naturns,
- Beschluss Nr. 180 vom 23. Juni 2016 des Gemeindeausschusses der Gemeinde Gargazon,
- Beschluss Nr. 299 vom 1. Dezember 2016 des Gemeindeausschusses der Gemeinde Burgstall.

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

raggiungere la stazione dei treni, la Ripartizione provinciale alla Mobilità, già negli anni 2013 e 2014 aveva incaricato la STA a realizzare dei box coperti per il ricovero custodito di biciclette nelle stazioni dei Comuni di Gargazzone, Lana/Postal e Naturno.

In esecuzione e completamento delle sopraccitate convenzioni tra la Provincia e i Comuni, si ritiene ora opportuno cedere ai competenti Comuni anche l'uso, la manutenzione e l'amministrazione dei nuovi box-biciclette presso le stazioni di Gargazzone, Lana/Postal e Naturno.

Si rende quindi necessaria una convenzione aggiuntiva con la quale la Provincia cede ai citati Comuni in comodato d'uso a titolo gratuito il box biciclette realizzato affidando loro l'utilizzo, la custodia, la gestione e manutenzione.

Per un facile accesso ai box bici dovrà essere presentata una richiesta attraverso il Portale dell'Alto Adige Pass. Il Comune sarà competente per l'attivazione dell'accesso ai richiedenti tramite l'Alto Adige Pass. Finchè non entrerà in funzione questo tipo di soluzione, i Comuni aderenti al progetto pilota consegneranno agli utenti interessati delle tessere RFID che consentiranno l'accesso alla struttura.

Alcuni Comuni hanno già approvato la proposta di convenzione per l'utilizzo e la gestione dei depositi/box biciclette nell'ambito del progetto pilota:

- Delibera n. 122 del 30 aprile 2015 della Giunta Comunale del Comune di Naturno,
- Delibera n. 180 del 23 giugno 2016 della Giunta Comunale del Comune di Gargazzone,
- Delibera n. 299 del 1. dicembre 2016 della Giunta Comunale del Comune di Postal.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

Beschluss Nr./N. Delibera: 0822/2017. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

DIE LANDESREGIERUNG

d e l i b e r a

einstimmig in gesetzmäßiger Weise

a voti unanimi legalmente espressi

1. den Text der Vereinbarung zwischen dem Land Südtirol und den Gemeinden, laut vorliegendem Entwurf, zu genehmigen;

2. den zuständigen Landesrat für Mobilität zur Unterzeichnung der Vereinbarung mit den Bürgermeistern der Gemeinden, zu ermächtigen.

1. di approvare il testo della convenzione tra la Provincia di Bolzano ed i Comuni, secondo lo schema allegato;

2. di autorizzare il competente Assessore Provinciale alla Mobilità alla stipula della convenzione con i Sindaci dei Comuni.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0822/2017. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Stempelfrei gem. Art. 16, Beil. B. D.P.R. 26/10/1972, Nr. 642.

Esente da imposta di bollo ai sensi dell'art. 16 allegato B, DPR 26/10/1972, n. 642.

Sammlung-Nr.
Bozen, den

Raccolta n.
Bolzano, il

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL

Vereinbarung
über die Nutzung und die Verwaltung der Fahrradbox am Bahnhof
……..…..…

abgeschlossen zwischen:

der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol(in der Folge "Land") **–** Steuernummer 00390090215, in Person des Landesrates für Mobilität Dr. Florian Mussner, geboren in …… (BZ) am ……., ermächtigt zur Unterschrift laut Beschluss der Landesregierung vom ….. Nr. …

und

der **Gemeinde ……..…** in der Folge "Gemeinde") - Steuernummer ……., vertreten durch den Bürgermeister, ……., geboren in …….. am ……, ermächtigt zur Unterschrift der vorliegenden Vereinbarung laut Beschluss des Gemeindeausschusses/ Gemeinderates vom …… Nr. …

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE

Convenzione
per l'utilizzo e la gestione del deposito/box biciclette presso la stazione ferroviaria di
……..…..

stipulata tra:

Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige (di seguito "Provincia") - codice fiscale 00390090215, in persona dell'Assessore alla Mobilità Dr. Florian Mussner, nato a ……..… (BZ) il ……., autorizzato alla firma del presente atto con Delibera della Giunta provinciale n. ..… del …;

e

Comune di …… (di seguito Comune) **-** codice fiscale ……..…., rappresentato dal Sindaco, …….., nato a ……..… il ……. autorizzato alla firma del presente atto con delibera di Giunta/Consiglio comunale n. ……. del ……;

Präambel

Dem Land wurde mit Verträgen vom 1. April 2005, Rep. Nr. 20938 und 16. Juni 2005, Rep. Nr. 21038, von der Eisenbahn ("*Rete Ferroviaria Italiana - RFI*") das unentgeltliche Gebrauchsrecht für 25 Jahre, übertragbar auf die jeweiligen Gemeinden, folgender Bahnhöfe der Linien Verona - Brenner, Bozen - Meran und Franzensfeste - Innichen, übertragen:

Salorno–Salurn, Magrè-Margreid, Ora–Auer, Laives–Leifers, Le Cave–Grasstein, Campo di Trens–Freienfeld, Colle Isarco–Gossensass, Ponte Adige–Sigmundskron, Settequerce–Siebeneich, Terlano-Terlan, Vilpiano–Vilpian, Gargazzone–Gargazon, Lana/Postal–Lana/Burgstall, Maia Bassa–Untermais, Rio Pusteria–Mühlbach, Vandoies–Vintl, Casteldarne–Ehrenburg, Valdaora–Olang, Monguelfo–Welsberg, Villabassa–Niederdorf und Dobbiaco–Toblach;

Premessa

Con atti del 1. aprile 2005 Rep. n. 20938 e del 16 giugno 2005 Rep. n. 21038, le Ferrovie ("*Rete Ferroviaria Italiana - RFI*)" hanno concesso alla Provincia per 25 anni il diritto d'uso gratuito, trasferibile ai relativi Comuni, delle seguenti stazioni sulle linee Verona – Brennero, Bolzano – Merano e Fortezza – San Candido:

Salorno–Salurn, Magrè-Margreid, Ora–Auer, Laives–Leifers, Le Cave–Grasstein, Campo di Trens–Freienfeld, Colle Isarco–Gossensass, Ponte Adige–Sigmundskron, Settequerce–Siebeneich, Terlano-Terlan, Vilpiano–Vilpian, Gargazzone–Gargazon, Lana/Postal–Lana/Burgstall, Maia Bassa–Untermais, Rio Pusteria–Mühlbach, Vandoies–Vintl, Casteldarne–Ehrenburg, Valdaora–Olang, Monguelfo–Welsberg, Villabassa–Niederdorf e Dobbiaco–Toblach;

Beschluss Nr./N. Delibera: 0822/2017. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Die Landesregierung hat mit Beschluss Nr. 4001 vom 31.10.2005 befunden, dass in Einhaltung des Zieles und Zwecks der erfolgten Übernahme der Bahnhöfe, mit den interessierten Gemeinden eine Vereinbarung abgeschlossen werden soll, um die Instandhaltung und notwendige Entwicklung der Bahnhofsareale und die finanzielle Absicherung der Nutzung und der Maßnahmen zu regeln, und hat demgemäß den Abschluss von entsprechenden Vereinbarungen genehmigt.

Nel rispetto del fine e dello scopo dell'avvenuta acquisizione delle stazioni, con delibera n. 4001 del 31.10.2005 la Giunta provinciale ha ritenuto necessario stipulare delle convenzioni con i Comuni interessati per regolamentare la manutenzione ed il necessario sviluppo degli areali ferroviari, l'assicurazione finanziaria dell'utilizzo e degli interventi e, di conseguenza, ha autorizzato la stipula delle necessarie convenzioni.

Die Gemeinde …… hat ihr Interesse an der Aufwertung und zukünftigen Nutzung des Bahnhofareals, im Rahmen der wirtschaftlichen Entwicklung und der gegebenen Prioritäten und Ziele, bekundet und hat am ……..… mit dem Land die Vereinbarung Sammlung-Nr. … über die Nutzung des Bahnhofs ……. abgeschlossen.

Il Comune di …… ha comunicato il proprio interesse alla valorizzazione ed al futuro utilizzo dell' areale ferroviario nell'ambito dello sviluppo economico e delle relative priorità e scopi ed ha sottoscritto in data …….. la Convenzione racc. n. ..… con la Provincia per la presa in gestione della stazione di …….

Um die nachhaltige Mobilität und insbesondere um den Gebrauch des Fahrrades als Zubringer zum Bahnhof zu fördern, hat das Land nach Absprache mit der Gemeinde……, die in-house Gesellschaft STA AG (Südtiroler Transportanlagen AG) beauftragt, am Bahnhof ……., eine Fahrradbox zum sicheren Einstellen von Fahrrädern zu errichten.

Per promuovere la mobilità sostenibile e in particolare con la finalità di incrementare l'utilizzo della bicicletta per raggiungere la stazione ferroviaria, la Provincia, d'intesa con il Comune di …….., ha incaricato la propria società in-house STA SpA (Strutture Trasporto Alto Adige) a realizzare nella stazione di ……..un box bici per il ricovero sicuro di biciclette.

Im Jahr ..… wurden die Bauarbeiten zur Fertigstellung der Radbox beendet und die Struktur wurde mit einer Zugangssoftware ausgestattet, die von der STA Ag verwaltet wird, um den Zugang zur Box mittels Südtirol-Pass oder anderen spezifischen RFID-Karten zu ermöglichen.

Nell'anno ..… sono terminati i lavori di costruzione dei box e la struttura è stata dotata di un sistema software di accesso controllato tramite tessera AltoAdige-Pass o altre carte RFID dedicata, gestito da STA Spa.

In Durchführung und Ergänzung der Vereinbarung Sammlung-Nr. ..… vom ….. über die Nutzung des Bahnhofs ……. ist es zweckmäßig auch die Nutzung, Wartung und Verwaltung der neuen Fahrradbox an die bereits für den Bahnhof zuständige Gemeinde ……..… zu übertragen.

In esecuzione e completamento della convenzione raccolta n. del ..… per la presa in gestione della stazione è opportuno cedere al Comune di …… competente per la stazione di ……. anche l'uso, la manutenzione e amministrazione del nuovo box per le biciclette.

Dies vorausgeschickt und als wesentlichen Bestandteil dieser Vereinbarung betrachtet, vereinbaren die Parteien Folgendes:

Tutto ciò premesso e considerato parte integrante del presente atto, le parti convengono quanto segue:

Art. 1 – Gegenstand

Art. 1 – Oggetto

Das Land, wie oben vertreten, überlässt der Gemeinde …… die errichtete Fahrradbox am Bahnhof ……..… zur kostenlosen Nutzung und überträgt ihr deren Gebrauch, Verwahrung, Wartung und Verwaltung.

La Provincia, come sopra rappresentata, cede in comodato d´uso a titolo gratuito al Comune di ……. il box biciclette realizzato presso la stazione …… affidandone allo stesso l'utilizzo, custodia, gestione e manutenzione.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0822/2017. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Die Gemeinde, wie oben vertreten, nimmt diese neue Struktur für die vorgesehene Nutzung an und wird, mit eigenen Ressourcen für die Verwaltung, ordentliche und außerordentliche Instandhaltung und Festlegung der Nutzungsmodalitäten sorgen.
Insbesondere nimmt die Gemeinde die Anfrage von Interessenten entgegen und wird sie in Zukunft, wie mit der STA vereinbart, auf einem Datenträger registrieren und speichern und die Ermächtigungen zur Nutzung der Stellplätze in der Fahrradbox ausstellen und an die STA AG weiterleiten.

Il Comune, come sopra rappresentato, accetta tale bene per il predetto uso e provvederà direttamente alla gestione, alla manutenzione ordinaria e straordinaria ed alla definizione delle modalità di utilizzo da parte degli utenti.

In particolare, il Comune accetta le richieste degli interessati ad avere un posto bici all´interno del box, registrando ed archiviando in futuro le singole richieste su supporto informatico, secondo quanto concordato con STA Spa, rilasciando l'autorizzazione all'uso del sopra citato bene e trasmettendola a STA Spa.

Art. 2 – Dauer

Die Struktur stellt funktionales Zubehör des Bahnhofes dar, weswegen die vorliegende Vereinbarung dieselbe Dauer wie die zwischen dem Land und der Gemeinde abgeschlossene Vereinbarung über die Nutzung des Bahnhofs vom …… Sammlung-Nr. … hat, auf welche die beiden Parteien an dieser Stelle verweisen.

Eine Auflösung oder Verlängerung der Vereinbarung vom …… Sammlung-Nr. … hat automatisch die Auflösung bzw. Verlängerung der vorliegenden Vereinbarung zur Folge.

Art. 2 – Durata

Il box costituisce pertinenza funzionale della stazione, motivo per il quale la presente convenzione ha la medesima durata della convenzione raccolta n. …. del …… relativa all'utilizzo della stazione, alla quale entrambi le parti rimandano.

La risoluzione o proroga della convenzione raccolta n. …. del …… comporta automaticamente la risoluzione o proroga della presente convenzione.

Art. 3 – Allgemeine Bedingungen

Die Gemeinde darf ohne Zustimmung des Landes keine außerordentlichen Arbeiten, Veränderungen oder Erneuerungen an der Struktur vornehmen.
Um den Gebrauch des Fahrrades als Zubringertransportmittel zum Bahnhof zu fördern soll die Fahrradbox in erster Linie den Bahnbenutzern vorbehalten werden und darf ausschließlich für die Einstellung von Fahrrädern genutzt werden.

Art. 3 – Condizioni generali

Il Comune si obbliga di non eseguire eventuali modifiche, innovazioni ed aggiunte all´opera ovvero lavori straordinari in assenza di esplicita autorizzazione da parte della Provincia.
Al fine di incrementare l'utilizzo della bicicletta per raggiungere la stazione il box è da assegnare in primo luogo agli utenti del trasporto ferroviario e dev'essere utilizzato esclusivamente per parcheggiare biciclette.

Art. 4 – Pflichten

Die Gemeinde verpflichtet sich die Fahrradbox innerhalb ……. in Betrieb zu nehmen und die Bürgerinnen und Bürger über diesen neuen Dienst und die Verwaltungsmodalitäten zu informieren.

Die für den Betrieb der Struktur notwendigen Verträge für die Stromlieferung und die Installation einer Verbindung für die Übermittlung der Daten bezüglich der zugelassenen Zugangskarten werden von der Gemeinde auf eigenen Namen und Rechnung abgeschlossen und verwaltet.

Art. 4 – Obblighi

Il Comune si obbliga a mettere in servizio il box biciclette entro il …… e di informare i cittadini del nuovo servizio e delle modalità di accesso.

Il Comune provvederà in nome e per conto proprio a sottoscrivere e gestire i contratti per la fornitura di energia elettrica e per l'installazione di una linea per la trasmissione dei dati relativi alle tessere di accesso al box biciclette.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0822/2017. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Die Gemeinde verpflichtet sich Reinigung, Wartung und Funktionsfähigkeit der Struktur ganzjährig zu gewährleisten und den Videoüberwachungsdienst mittels der bereits in der Fahrradbox eingebauten Anlage durchzuführen.

Die Gemeinde verpflichtet sich die zweckmäßige Verwendung der Fahrradbox durch die Benutzer sicherzustellen und im Fall von Fehlnutzung unverzüglich tätig zu werden.

Art. 5 – Übergabe

Die Übergabe der Struktur an die Gemeinde erfolgt mittels eines getrennten Übergabeprotokolls, das von den zuständigen Vertretern der Gemeinde und des Landes zu unterzeichnen ist.

Mit erfolgter formeller Übergabe übernimmt die Gemeinde für die gegenständliche Fahrradbox die weitestreichende Verantwortung und enthebt das Land, die STA AG jeglicher Verantwortung und Haftung bezüglich der mit der Struktur zusammenhängenden Schäden an Personen oder Sachen.

Art. 6 – Verwaltungsmodalitäten

Die Gemeinde erklärt, über die notwendigen Ressourcen für die Übernahme, Instandhaltung und Verwaltung der Fahrradbox zu verfügen.

Der Gemeinde steht es frei die Fahrradstellplätze der Struktur den Antragstellern kostenlos oder kostenpflichtig zur Verfügung zu stellen.

Die Gemeinde hat kein Anrecht auf Mitfinanzierung oder Beitragsgewährung von Seiten des Landes in Bezug auf die Führung und Instandhaltung der oben genannten Struktur.

Im Falle von an den Strukturen angerichteten Schäden durch Benutzer oder Dritte, übernimmt die Gemeinde die sofortige Reparatur und behält sich das Regressrecht gegenüber den verantwortlichen Personen vor, wobei sie von den mittels Videoüberwachungssystem registrierten Bildern Gebrauch machen kann.

Art. 7 – Auflösung

Das Land behält sich das Recht vor, die vorliegende Vereinbarung ohne Vorankündigung aufzulösen, falls die vereinbarte Tätigkeit von der Gemeinde nicht gewissenhaft durchgeführt wird.

Alle mit einer Auflösung verbundenen Ausgaben gehen zu Lasten der Gemeinde.

Art. 8 – Spesen, Gebühren und Steuern

Il Comune si obbliga a garantire tutto l'anno la pulizia, la manutenzione e la funzionalità della struttura e di eseguire la videosorveglianza con l'impianto già predisposto nel box biciclette.

Il Comune si obbliga ad assicurare l'uso appropriato del box da parte degli utenti e di attivarsi in caso di abuso.

Art. 5 – Consegna

La consegna del bene al Comune avviene attraverso separato verbale di consegna, sottoscritto dai competenti e rispettivi rappresentanti del Comune e della Provincia.

Ad avvenuta consegna formale il Comune acquisisce la piena responsabilità dell´opera e solleva la Provincia, la STA SpA da qualsiasi tipo di responsabilità per danni a persone o cose, connessa con la struttura.

Art. 6 – Modalità di gestione

Il Comune dichiara di disporre dei mezzi necessari sufficienti per la gestione, manutenzione ed amministrazione della struttura.

Il Comune è libero di mettere i posti biciclette della struttura a disposizione dei richiedenti a titolo gratuito ovvero oneroso.

Nulla potrà pretendere il Comune dalla Provincia in termini di co-finanziamento o di contribuzione per la gestione e manutenzione della sopra citata struttura.

Nel caso in cui dovessero verificarsi danni alla struttura ad opera degli utilizzatori o di terzi, il Comune eseguirà l' immediata riparazione della stessa riservandosi la facoltà di procedere a rivalsa nei confronti dei soggetti responsabili potendosi avvalere delle immagini registrate dalla telecamera di videosorveglianza.

Art. 7 – Risoluzione

La Provincia si riserva il diritto di risolvere la presente convenzione senza preavviso qualora l´attività concordata con il presente atto non venga eseguita puntualmente dal Comune.

Tutte le spese connesse con un'eventuale risoluzione sono a carico del Comune.

Art. 8 – Spese, imposte e tasse

Alle Spesen, Gebühren und Steuern, die mit dem Abschluss dieser Vereinbarung zusammenhängen, sind zu Lasten der Gemeinde.

Tutte le spese, imposte e tasse connesse alla stipulazione della presente convenzione sono a carico del Comune.

Art. 9 – Anwendung von Bestimmungen

Für alles was in dieser Vereinbarung nicht geregelt ist, werden die jeweils geltenden Bestimmungen angewandt.

Art. 9 – Applicazione di norme

Per tutto quanto non disciplinato dalla presente convenzione, si applicano le relative disposizioni vigenti.

Für die
AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
Der Landesrat für Mobilität

Per la
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE
L'Assessore alla Mobilità

Florian Mussner
(digital unterzeichnet / sottoscritto digitalmente)

Für die
GEMEINDE ……
Der Bürgermeister

Per il
COMUNE DI ……..
Il Sindaco

……
(digital unterzeichnet / sottoscritto digitalmente)

Beschluss Nr./N. Delibera: 0822/2017. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0822/2017. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0822/2017. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0822/2017. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor — 18/07/2017 16:30:13 SPRINGER CARMEN — Il Direttore d'ufficio

Der Abteilungsdirektor — 18/07/2017 16:31:28 BURGER GUENTHER — Il Direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr — Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo ad accertamento di entrata.
Dieser Beschluss beinhaltet keine Einnahme.

zweckgebunden		impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel		sul capitolo
Vorgang		operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben — Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen — 19/07/2017 16:49:08 MORANDI ROBERTO — Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift — data / firma

Abschrift ausgestellt für — Copia rilasciata a

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Der Landeshauptmann Il Presidente	KOMPATSCHER ARNO	25/07/2017
Der Generalsekretär Il Segretario Generale	MAGNAGO EROS	25/07/2017

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 12 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum — Data di emanazione

25/07/2017

Diese Ausfertigung entspricht dem Original — Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift — Data/firma

Beschluss Nr./N. Delibera: 0822/2017. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Eros Magnago, 2F2B1D